



Beschluss  
der Landesregierung

Deliberazione  
della Giunta Provinciale

Sitzung vom

Nr. 2040  
del 13/12/2010

Seduta del

Betreff:

Rahmenrichtlinien des Landes für die  
Festlegung der Curricula in den  
deutschsprachigen Gymnasien und  
Fachoberschulen

Oggetto:

Indicazioni provinciali per la definizione dei  
curricoli nei licei e negli istituti tecnici in  
lingua tedesca

Antrag eingereicht vom Assessorat

Deutsche  
Schule/Scuola  
tedesca

Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr.

16.1/16.2

Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 24. September 2010, Nr. 11, betreffend „Die Oberstufe des Bildungssystems der Landes Südtirol“ sieht im Artikel 9 Absatz 1 erster Satz Folgendes vor: „Unter Beachtung der kulturellen Identität der drei Sprachgruppen genehmigt die Landesregierung für die Schulen der drei Sprachgruppen die jeweiligen Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula der Gymnasien und Fachoberschulen“. In Artikel 9 Absatz 1 Buchstaben a) bis e) werden die verschiedenen inhaltlichen Aspekte festgelegt, die durch die Rahmenrichtlinien des Landes zu regeln sind.

Durch den vorliegenden Beschluss werden folglich unter Beachtung der rechtlichen Vorschriften des Landesgesetzes Nr. 11/2010 die Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula in den deutschsprachigen Gymnasien und Fachoberschulen genehmigt. Für die Fachoberschulen werden die Rahmenrichtlinien des Landes für die schwerpunktspezifischen Fächer der Fachrichtungen geregelt, sobald das Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung die entsprechenden Grundlagen genehmigt hat.

Um eine breite Teilnahme an der Erstellung der Rahmenrichtlinien des Landes zu gewährleisten, sind die Schulgewerkschaften, Schulführungskräfte, Lehrpersonen, Lehrerverbände sowie die Vertreterinnen und Vertreter der Eltern und der Schülerinnen und Schüler angehört und aufgefordert worden, allfällige Stellungnahmen abzugeben. Die vorgebrachten Stellungnahmen und Vorschläge wurden nach Möglichkeit berücksichtigt.

Die Deutsche Sektion des Landesschulrates hat in der Sitzung vom 29.11.2010 ein positives Gutachten mit Änderungsvorschlägen zum Entwurf der Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula in den deutschsprachigen Gymnasien und Fachoberschulen abgegeben. Von den fünf Änderungsvorschlägen der Deutschen Sektion des Landesschulrates wurden drei angenommen, ein Vorschlag wurde abgelehnt und einer teilweise mit Änderungen angenommen.

Artikel 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Provinz die Änderungen der Lehr- und Prüfungspläne sowie der Unterrichtszeiten, einschließlich der

La legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, recante “Secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia Autonoma di Bolzano” prevede al primo periodo del comma 1 dell’articolo 9 quanto segue: “Nel rispetto delle identità culturali dei tre gruppi linguistici, la Giunta provinciale approva per le scuole dei tre gruppi linguistici le rispettive indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi ai licei e agli istituti tecnici”. Alle lettere a) fino e) del comma 1 dell’articolo 9 sono definiti i diversi contenuti da disciplinare con le indicazioni provinciali.

Quindi attraverso la presente deliberazione sono approvate le indicazioni provinciali per la definizione dei curricula nei licei e negli istituti tecnici in lingua tedesca nel rispetto delle prescrizioni normative della legge provinciale n. 11/2010. Per gli istituti tecnici le indicazioni provinciali per le discipline delle articolazioni degli indirizzi saranno regolate, non appena il Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca avrà approvato i rispettivi documenti.

Per garantire un’ampia partecipazione al processo di definizione delle indicazioni provinciali sono stati sentiti i sindacati della scuola, i dirigenti scolastici, il personale docente, le associazioni di categoria, nonché i rappresentanti dei genitori e degli studenti e delle studentesse, con l’invito a inoltrare eventuali prese di posizione. Le osservazioni e proposte pervenute sono state prese in considerazione nei limiti del possibile.

Nella seduta del 29.11.2010 la Sezione tedesca del Consiglio scolastico provinciale ha espresso parere favorevole in merito alle indicazioni provinciali per la definizione dei curricula nei licei e negli istituti tecnici in lingua tedesca, con proposte di modifica. Tre delle cinque proposte sono state accolte, una è stata respinta ed una è stata accolta parzialmente con modifiche.

L’articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, prevede che la Provincia adotti le modifiche dei programmi e degli orari d’insegnamento e d’esame, ivi

Einführung neuer Unterrichtsfächer, mit eigenem Gesetz bzw. auf der Grundlage der eigenen Gesetzesbestimmungen verfügt. Auf der Grundlage der Gesetzesbestimmung des Artikels 9 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, genehmigt die Landesregierung die Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula der Gymnasien und Fachoberschulen und übermittelt den entsprechenden Beschluss im Sinne von Artikel 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung für die Anhörung und zwecks Einholung des Gutachtens des Obersten Rates für den Öffentlichen Unterricht.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

#### DIE LANDESREGIERUNG

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit:

1. Die Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula in den deutschsprachigen Gymnasien und Fachoberschulen laut beiliegender Anlage A sind genehmigt. Die Rahmenrichtlinien des Landes finden wie folgt Anwendung:

- im Schuljahr 2011/2012 für die ersten Klassen,
- im Schuljahr 2012/2013 für die ersten, zweiten und dritten Klassen,
- im Schuljahr 2013/2014 für die ersten, zweiten, dritten und vierten Klassen und
- ab dem Schuljahr 2014/2015 für alle Klassen.

Die ausstehenden Rahmenrichtlinien des Landes für die schwerpunktspezifischen Fächer im zweiten Biennium und im fünften Jahr der deutschsprachigen Fachoberschulen für den wirtschaftlichen Bereich und den technologischen Bereich werden mit getrenntem Beschluss zu einem späteren Zeitpunkt genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird an das Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung für die Anhörung und zwecks Einholung des Gutachtens des Obersten Rates für den Öffentlichen Unterricht weitergeleitet.

3. Im Sinne von Artikel 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, wird in Vertretung des Landes bei der Behandlung dieses Gegenstandes im Staatsschulrat die zuständige Landesrätin oder eine von ihr beauftragte Person namhaft gemacht.

compresa l'introduzione di nuovi insegnamenti, con propria legge ovvero sulla base di quanto disposto con propria legge. Sulla base della disposizione dell'articolo 9 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, la Giunta provinciale approva le indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi ai licei e agli istituti tecnici e trasmette la relativa deliberazione al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ai sensi dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, ai fini dell'audizione e per l'acquisizione del parere del Consiglio nazionale della pubblica istruzione.

Ciò premesso,

#### LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Le indicazioni provinciali per la definizione dei curricula nei licei e negli istituti tecnici in lingua tedesca di cui all'accluso allegato A sono approvate. Le indicazioni provinciali trovano applicazione come segue:

- nell'anno scolastico 2011/2012 per le prime classi;
- nell'anno scolastico 2012/2013 per le prime, seconde e terze classi;
- nell'anno scolastico 2013/2014 per le prime, seconde, terze e quarte classi e
- a decorrere dall'anno scolastico 2014/2015 per tutte le classi.

Le mancanti indicazioni provinciali per le discipline delle articolazioni nel secondo biennio e nel quinto anno per il settore economico e per il settore tecnologico degli istituti tecnici in lingua tedesca saranno approvate successivamente con separata deliberazione.

2. La presente deliberazione è trasmessa al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ai fini dell'audizione e per l'acquisizione del parere del Consiglio nazionale della pubblica istruzione.

3. L'assessora competente o una persona da lei incaricata è designata, ai sensi dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, quale rappresentante della Provincia nella trattazione di questa materia presso il Consiglio nazionale per la pubblica

4. Die derzeit geltenden Beschlüsse der Landesregierung betreffend Stundentafeln, Lehrpläne und Schulversuche der deutschsprachigen Oberschulen finden für die betreffenden Oberschulen wie folgt Anwendung:

- im Schuljahr 2011/2012 für die zweiten, dritten, vierten und fünften Klassen,
- im Schuljahr 2012/2013 für die vierten und fünften Klassen und
- im Schuljahr 2013/2014 für die fünften Klassen.

5. Alle in der beiliegenden Anlage B angeführten Beschlüsse der Landesregierung, mit welchen Stundentafeln, Lehrpläne und Schulversuche für die deutschsprachigen Oberschulen genehmigt worden sind, sind mit Wirkung ab 1. September 2014 widerrufen.

6. Der Landeshauptmann ist ermächtigt, mit Wirkung ab 1. September 2014 die entsprechenden Dekrete zu widerrufen.

7. Dieser Beschluss wird nach Abschluss des Verfahrens laut Artikel 9 des DPR Nr. 89/1983 im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

istruzione.

4. Le deliberazioni della Giunta provinciale relative a tabelle orarie, programmi di insegnamento e sperimentazioni scolastiche nelle scuole secondarie di secondo grado in lingua tedesca attualmente in vigore trovano applicazione per le rispettive scuole secondarie di secondo grado come segue:

- nell'anno scolastico 2011/2012 per le seconde, terze, quarte e quinte classi;
- nell'anno scolastico 2012/2013 per le quarte e quinte classi e
- nell'anno scolastico 2013/2014 per le quinte classi.

5. Tutte le deliberazioni della Giunta provinciale indicate nell'accluso allegato B, con le quali sono stati approvati tabelle orarie, programmi di insegnamento e sperimentazioni scolastiche per le scuole secondarie di secondo grado sono revocate con effetto dal 1° settembre 2014.

6. Il Presidente della Provincia è autorizzato a revocare con effetto dal 1° settembre 2014 i relativi decreti.

7. La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione a seguito della conclusione del procedimento di cui all'articolo 9 del DPR n. 89/1983.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Datum / Unterschrift

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor  
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore  
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: